

**REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG – strona 2**

**TERMS OF SERVICE PROVISION – page 6**

**УМОВИ НАДАННЯ ПОСЛУГ - сторінка 10**

**УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ – страница 14**

## REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG

### § 1 POSTANOWIENIA WSTĘPNE

1. Usługa jest świadczona przez Najem Okazjonalny sp. z o.o. z siedzibą w Toruniu (dalej: „Spółka” lub „Przedsiębiorca”) wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Toruniu Wydział VII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000657511, NIP: 9562322251, REGON: 366286435.
2. Regulamin określa zasady zawierania i realizacji umowy na odległość w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta ( Dz. U. z 2020 r., poz. 287, j.t. z późn. zm.) na świadczenie usługi polegającej na postawieniu do dyspozycji lokalu mieszkalnego będącego własnością Spółki poprzez wyrażenie zgody na zamieszkanie w lokalu Spółki przez najemcę w ramach umowy najmu okazjonalnego w przypadku jego eksmisji, za pośrednictwem Strony internetowej: [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info)
3. Dane kontaktowe Przedsiębiorcy:
  - a. adres Przedsiębiorcy: ul. Mickiewicza 43/3, 87-100 Toruń, Polska.
  - b. adres poczty elektronicznej: [najem@okazjonalny.info](mailto:najem@okazjonalny.info)
  - c. numer telefonu: (+48) 881-625-360, (+48) 883-625-360
4. Klient, w tym Konsument może porozumieć się z Przedsiębiorcą za pośrednictwem adresów i danych podanych w niniejszym paragrafie.

### § 2 DEFINICJE

Ileokroć w Regulaminie zostały użyte niżej wymienione pojęcia należy przez nie rozumieć:

1. **Spółka lub Przedsiębiorca** – Najem Okazjonalny sp. z o.o. z siedzibą w Toruniu świadcząca usługę udostępnienia lokalu Spółki poprzez wyrażenie zgody na zamieszkanie w lokalu Spółki przez najemcę w ramach umowy najmu okazjonalnego w przypadku jego eksmisji;
2. **Klient** – osoba fizyczna posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych, osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, której ustawa przyznaje zdolność prawną, zawierająca ze Spółką umowę o świadczenie usług na odległość za pośrednictwem Strony internetowej Spółki, w tym Konsument;
3. **Konsument** – osoba fizyczna dokonująca z Przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową oraz osoba fizyczna zawierająca umowę bezpośrednio związaną z jej działalnością gospodarczą, gdy z treści tej umowy wynika, że nie posiada ona dla tej osoby charakteru zawodowego, wynikającego w szczególności z przedmiotu wykonywanej przez nią działalności gospodarczej, udostępnionego na podstawie przepisów o Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej;
4. **Usługa** – postawienie do dyspozycji lokalu mieszkalnego będącego własnością Spółki poprzez wyrażenie zgody na zamieszkanie w lokalu Spółki przez najemcę w ramach umowy najmu okazjonalnego w przypadku jego eksmisji w dokumentach wskazanych w § 3 ust. 2 Regulaminu;
5. **Strona internetowa** – strona internetowa, za pośrednictwem której Spółka umożliwia zawarcie umowy o świadczenie Usługi na odległość - [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info) oraz panel serwisu [Simpl.rent](http://Simpl.rent)

### § 3 ZAMÓWIENIE

1. Dla złożenia zamówienia i skutecznego przeprowadzenia transakcji konieczne jest prawidłowe założenie konta i wypełnienie formularza zamówienia znajdującego się na Stronie internetowej, zawierającego:
  - a. datę zawarcia umowy najmu okazjonalnego;
  - b. okres na jaki umowa została zawarta;
  - c. adres mieszkania/domu, którego dotyczy najem (miasto, kod pocztowy, ulica, numer bloku, numer mieszkania)
  - d. imiona i nazwisko każdego pełnoletniego najemcy
  - e. imiona i nazwisko wynajmującego/wynajmujących (właścicieli wynajmowanego mieszkania/domu)
  - f. dane do faktury (imię, nazwisko i dokładny adres płatnika z ulicą, miastem oraz kodem pocztowym)
  - g. dane do wysyłki kurierskiej (imię, nazwisko, numer telefonu oraz dokładny adres odbiorcy z ulicą, miastem oraz kodem pocztowym)
2. Realizacja Usługi polega na:
  - 2.1. doręczeniu Klientowi przez Spółkę w postaci papierowej lub elektronicznej, następujących dokumentów:
    - A) oświadczenia Spółki podpisanego zgodnie z zasadami reprezentacji podpisem notarialnie poświadczonym lub kwalifikowanym podpisem elektronicznym, o wyrażeniu zgody na zamieszkanie najemcy w lokalu mieszkalnym należącym do Spółki
    - B) oświadczenia dla najemcy, w którym jako adres do ewentualnej eksmisji wskazuje on lokal mieszkalny należący do Spółki;
    - C) faktury VAT

2.2. wydaniu najemcy, w wypadku jego eksmisji, lokalu mieszkalnego należącego do Spółki, określonego w oświadczeniu, o którym mowa w ppkt A pkt 2.1 paragraf 3 niniejszego Regulaminu..

2.3. zapłaty kary umownej w wysokości 10.000,- PLN (słownie: dziesięć tysięcy złotych) w przypadku gdyby z winy Spółki najemca nie mógł zamieszkać w lokalu wskazanym w oświadczeniu, o którym mowa w ppkt A pkt 2.1 paragraf 3 niniejszego Regulaminu lub w żadnym innym lokalu należącym do Spółki;

3. Ceny podane na stronie internetowej Sklepu zostały podane w polskich złotych (PLN) i stanowią ceny brutto (zawierają podatek VAT).

4. Cena Usługi zawiera koszty realizacji zamówienia tj., koszt notarialnego poświadczenia podpisu oraz koszt dostawy.

5. Zamówienia mogą być składane przez 24 godziny na dobę przez cały rok.

6. Termin realizacji zamówienia wynosi 2 dni robocze od dnia potwierdzenia zamówienia przez Spółkę zawierającego pełne dane wskazane w ust. 1. W wypadku braków termin realizacji zamówienia liczy się od dnia potwierdzenia zamówienia po uzupełnieniu braków przez Klienta.

7. Spółka zawierając umowę gwarantuje, iż lokal mieszkalny stanowiący przedmiot udostępnienia będzie dostępny dla najemcy w wypadku konieczności jego eksmisji, czego zabezpieczeniem jest kara umowna wskazana w ust. 2.3 paragrafu 3 niniejszego Regulaminu.

8. Klient składając zamówienie, w celu prawidłowego wykonania umowy, wyraża jednocześnie zgodę na dostarczanie od Przedsiębiorcy treści cyfrowych oraz otrzymywanie wiadomości za pośrednictwem poczty elektronicznej, które będą związane wyłącznie z realizacją zamówienia.

#### **§ 4 ZAWARCIE UMOWY**

1. Zawarcie umowy następuje w momencie potwierdzenia zamówienia Klienta przez Przedsiębiorcę.
2. Potwierdzenie zamówienia następuje w sposób udokumentowany, w drodze poczty elektronicznej.
3. Umowa jest zawierana w języku polskim.

#### **§ 5 REALIZACJA UMOWY**

1. Klient, w tym Konsument może skorzystać z następujących sposobów płatności wybieranych podczas składania zamówienia:

- a. przelew za pomocą bramki płatniczej umieszczonej w formularzu zamówienia
- b. płatność przy odbiorze przesyłki kurierskiej zawierającej oświadczenia wskazane w § 3 ust. 2 Regulaminu.

2. Zapłata przelewem następuje za pomocą bramki płatniczej w momencie składania zamówienia. Płatność za pobraniem następuje w chwili wydania przesyłki z dokumentami przez kuriera. W wypadku braku realizacji płatności w terminie zamówienie zostaje anulowane, o czym Klient zostanie poinformowany w drodze poczty elektronicznej.

3. Klient wyraża zgodę na dostarczanie mu faktur VAT za pośrednictwem poczty elektronicznej.

4. Dostawa dokumentów nastąpi za pośrednictwem usług kurierskich.

5. Dokumenty zostaną wysłane przez Przedsiębiorcę w odpowiednio zabezpieczonej przed uszkodzeniami przesyłce.

6. Przedsiębiorca przekaze Konsumentowi potwierdzenie zawarcia umowy na trwałym nośniku - w drodze poczty elektronicznej najpóźniej w chwili dostarczenia dokumentów. Potwierdzenie obejmuje informacje określone w art. 12 ust. 1 ustawy o ochronie praw konsumentów.

#### **§ 6 REKLAMACJA**

1. Przedsiębiorca ma obowiązek dostarczenia dokumentów wolnych od wad.

2. W przypadku gdyby oświadczenia Przedsiębiorcy okazały się wadliwe Klientowi, w tym Konsumentowi przysługuje prawo do złożenia reklamacji.

3. Reklamację składa się w formie pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej na adresy wskazane w § 1 Regulaminu.

4. Zaleca się aby reklamacja zawierała dane Klienta w tym Konsumenta umożliwiające jego identyfikację, datę złożenia zamówienia, opis wady i datę jej wystąpienia.

5. Przedsiębiorca jest obowiązany udzielić odpowiedzi na reklamację Konsumenta w terminie 30 dni od dnia jej otrzymania. Jeżeli Przedsiębiorca nie udzieli odpowiedzi na reklamację w powyższym terminie uważa się, że uznał reklamację.

6. W przypadku gdy na Usługę została udzielona dodatkowo gwarancja lub dodatkowe usługi informacja o ich udzieleniu oraz warunkach i sposobie realizacji zostanie zawarta w opisie Usługi na Stronie internetowej.

#### **§ 7 PRAWO ODSTĄPIENIA OD UMOWY**

1. Konsument ma prawo odstąpić od umowy w terminie 14 dni bez podawania przyczyny.
2. Bieg terminu do odstąpienia od umowy rozpoczyna się od dnia zawarcia umowy.

3. Konsument może odstąpić od umowy, składając Przedsiębiorcy oświadczenie o odstąpieniu od umowy. Oświadczenie można złożyć na formularzu, którego wzór stanowi załącznik do Regulaminu, jednak nie jest to obowiązkowe.
4. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy będzie skuteczne w wypadku jego wysłania przez Konsumenta przed upływem terminu do odstąpienia od umowy.
5. W przypadku skutecznego odstąpienia od umowy umowę uważa się za niezawartą.
6. Skutki odstąpienia od umowy:
  1. W przypadku odstąpienia od umowy Przedsiębiorca niezwłocznie, nie później niż 14 dni od dnia otrzymania oświadczenia o odstąpieniu od umowy zwraca Konsumentowi wszystkie otrzymane od Konsumenta płatności.
  2. Przedsiębiorca dokonuje zwrotu płatności przy użyciu takiego samego sposobu zapłaty, jakiego użył Konsument, chyba że Konsument wyraźnie zgodził się na inny sposób zwrotu, który nie wiąże się dla niego z żadnymi kosztami.
  3. Jeżeli Przedsiębiorca nie zaproponował, że sam odbierze dokumenty od Konsumenta, może wstrzymać się ze zwrotem płatności otrzymanych od Konsumenta do chwili otrzymania dokumentów z powrotem lub dostarczenia przez Konsumenta dowodu ich odesłania, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi wcześniej.
  4. Konsument ma obowiązek zwrócić dokumenty Przedsiębiorcy lub przekazać je osobie upoważnionej przez Przedsiębiorcę do odbioru niezwłocznie, jednak nie później niż 14 dni od dnia, w którym odstąpił od umowy, chyba że Przedsiębiorca zaproponował, że sam odbierze rzecz. Do zachowania terminu wystarczy odesłanie dokumentów przed jego upływem.
  5. Konsument ponosi wyłącznie bezpośrednie koszty zwrotu dokumentów.
  6. Prawo odstąpienia od umowy na odległość nie przysługuje Konsumentowi w wypadku złożenia przez niego wyraźnego żądania rozpoczęcia wykonywania Usługi przed upływem terminu do odstąpienia od umowy na trwałym nośniku.
  7. Jeżeli konsument wykonuje prawo odstąpienia od umowy po zgłoszeniu żądania zgodnie z ust. 6, ma obowiązek zapłaty za świadczenia spełnione do chwili odstąpienia od umowy. Kwotę zapłaty oblicza się proporcjonalnie do zakresu spełnionego świadczenia, z uwzględnieniem uzgodnionego w umowie wynagrodzenia.
  8. Prawo odstąpienia od umowy zawartej na odległość nie przysługuje konsumentowi w odniesieniu do umów o świadczenie usług, jeżeli przedsiębiorca wykonał w pełni usługę za wyraźną zgodą Konsumenta, który został poinformowany przed rozpoczęciem świadczenia, że po spełnieniu świadczenia przez przedsiębiorcę utraci prawo odstąpienia od umowy, o czym niniejszym Spółka informuje.

#### **§ 8 POZASĄDOWE SPOSOBY ROZPATRYWANIA REKLAMACJI i DOCHODZENIA ROSZCZEŃ**

W wypadku sporu co do realizacji umowy rozstrzygnięcie sporu może nastąpić m.in.:

1. w drodze postępowania mediacyjnego prowadzonego przez właściwe Wojewódzkie Inspektoraty Inspekcji Handlowej,
2. przed stałymi polubownymi sądami konsumenckimi działającymi przy Wojewódzkich Inspektoratach Inspekcji Handlowej.

#### **§ 9 PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH**

1. Złożenie zamówienia przez Klienta będącego osobą fizyczną jest jednoznaczne z wyrażeniem przez niego zgody na przetwarzanie jego danych osobowych niezbędnych do realizacji zamówienia, tj. imienia i nazwiska, numeru telefonu, adresu e-mail oraz adresu do doręczeń. Przedsiębiorca będzie przetwarzał powyższe dane osobowe wyłącznie w celu realizacji zamówienia i nie przekaze ich osobom trzecim z wyjątkiem przypadków, gdy jest to nakazane przepisami prawa.
2. Administratorem danych osobowych Klienta jest Przedsiębiorca.
3. Dane osobowe Klienta będą przetwarzane przez Przedsiębiorcę zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE – zwanym dalej RODO) oraz ustawą z 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.
4. Klauzula informacyjna RODO dla Klienta znajduje się na Stronie internetowej [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info) w zakładce Polityka prywatności.
5. Złożenie zamówienia wymaga zapoznania się z Regulaminem oraz Polityką Prywatności, co Klient każdorazowo potwierdza przed złożeniem zamówienia.

### § 10 ZASADY ŚWIADCZENIA USŁUG DROGĄ ELEKTRONICZNĄ

1. Przedsiębiorca nieodpłatnie świadczy na rzecz Klienta usługi drogą elektroniczną w zakresie korzystania z zawartości Strony internetowej i panelu serwisu Simpl.rent oraz umożliwienia Klientowi zawarcia umowy o świadczenie usług na odległość na zasadach określonych w Regulaminie.
2. Do wymagań technicznych umożliwiających korzystanie z usług należy posiadanie urządzenia umożliwiającego połączenie z siecią Internet z zainstalowaną przeglądarką internetową oraz posiadanie poczty elektronicznej.
3. Zakazane jest dostarczanie przez Klienta treści o charakterze bezprawnym, w tym treści obraźliwych, pornograficznych czy też propagujących przemoc.
4. Umowa o świadczenie usług drogą elektroniczną zostaje zawarta oraz może być rozwiązana na warunkach wskazanych w Regulaminie.
5. W wypadku nieprawidłowego działania Strony internetowej istnieje możliwość złożenia przez Klienta reklamacji w tym zakresie na adres mailowy lub stacjonarny Przedsiębiorcy wskazany w Regulaminie, która zostanie rozpatrzona niezwłocznie, nie dłużej niż w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia.
6. Reklamacje związane z działaniem Serwisu SIMPL.RENT - rozpatruje spółka Simpl Sp. z o.o., reklamacje związane z usługami serwisu okazjonalny.info – rozpatruje spółka Najem Okazjonalny Sp. z o.o.

### § 11 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa polskiego, w szczególności: ustawa z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta, ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE oraz ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.
2. Umowa o świadczenie usług zawierana w oparciu o niniejszy Regulamin dotyczy konkretnego zamówienia i jest zawierana w celu realizacji jednorazowego zamówienia. Każde zamówienie wymaga osobnej akceptacji Regulaminu.
3. W wypadku dokonania zmiany Regulaminu przez Przedsiębiorcę Klient, który zawarł umowę na podstawie treści Regulaminu obowiązującego przed jego zmianą pozostaje nim związany w dotychczasowej treści do czasu zakończenia realizacji umowy, chyba że powszechnie obowiązujące przepisy prawa stanowią inaczej.
4. Regulamin ma zastosowanie do Usług od dnia 1 maja 2022 r.

#### ZAŁĄCZNIK DO REGULAMINU:

Wzór oświadczenia Konsumenta o odstąpieniu od umowy

(formularz ten należy wypełnić i odesłać tylko w przypadku chęci odstąpienia od umowy)

-Adresat: Najem Okazjonalny sp. z o.o. z siedzibą w Toruniu, ul. Mickiewicza 43/3, 87-100 Toruń, mail:

najem@okazjonalny.info

-Ja/My(\*)niniejszym informuję/informujemy(\*)o moim/naszym odstąpieniu od umowy o świadczenie następującej usługi .....

-Data zawarcia umowy(\*)/odbioru(\*)

-Imię i nazwisko konsumenta(-ów)

-Adres konsumenta(-ów)

-Podpis konsumenta(-ów) (tylko jeżeli formularz jest przesyłany w wersji papierowej)

-Data

(\*)Niepotrzebne skreślić.

## TERMS OF SERVICE PROVISION

### § 1 INITIAL REGULATIONS

1. The service is provided by LLC Najem Okazjonalny SP.z o.o., in Torun (hereinafter: "Company" or "Entrepreneur"), entered into the register of entrepreneurs, maintained by the District Court of Torun, VII Economic Department of the National judicial Register under number 0000657511; Tax payer identification number in Poland [NIP, Numer Identifikacji Podatkowej]: 9562322251; all-Polish register of economic entities [REGON, Rejestr Gospodarki Narodowej]: 366286435.
2. The regulation defines the rules of the conclusion and implementation of the remote agreement, in the sense of the Law of May 30, 2014 on consumer rights (Journal of laws of 2020, art. 287 with the amendments made) on the provision of service, which consists in renting an apartment owned by the company, with the consent of the lessee for residence in the Company's premises, according to the temporary lease agreement ("najmu okazjonalnego") in case of his eviction, through the website: [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info).
3. Entrepreneur's contact details:
  - a. Entrepreneur's address: Mitskevich street, 43/3, 87-100, Torun, Poland.
  - b. Email address: [najem@okazjonalny.info](mailto:najem@okazjonalny.info)
  - c. Phone number: (+48) 881-625-360, (+48) 883-625-360.
4. The Customer, including the Consumer, may communicate with the Entrepreneur through the addresses and contact information provided in this paragraph.

### § 2 DEFINITIONS

If the terms, mentioned below, are used in the Regulations, they should be understood in the following sense:

- 1. Company or Entrepreneur** — LLC Najem Okazjonalny SP.z o.o., located in Torun, which provides services for the provision of premises of the Company by granting the consent of the lessee in the premises of the Company in accordance with the agreement of temporary lease in case of his eviction;
- 2. A client** is an individual, fully capable, legal entity or an organizational subdivision without the status of a legal entity recognized as capable under the law, which concludes an agreement with the company to provide remote services through the company's website, or a consumer;
- 3. A consumer** is an individual who enters into a legal transaction with an Entrepreneur, not directly related to its business or professional activity, and an individual who concludes an agreement directly related to its business activity, if the content of this agreement shows that the latter does not have a professional character for this person, which follows, in particular, from the subject of its business activity provided on the basis of the provisions of the Central Register and information on economic activity;
- 4. Service** - granting the right to use an apartment owned by the Company by giving consent to the lessee to live in the Company's premises in accordance with the agreement of temporary lease in case of his eviction, recorded in the documents specified in § 3, section 2 of the Regulations;
- 5. Website** - a website through which the Company makes it possible to conclude an agreement on the provision of Remote Services - [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), and the service panel [Simpl.rent](#).

### § 3 ORDERS

1. In order to make an order and successfully complete the operation, you must create an account and correctly fill in the order form on the site, which contains:
  - a. the date of concluding the temporary lease agreement;
  - b. the term during which the agreement will be concluded;
  - c. address of the apartment / house referred to in the lease agreement (city, postal code, street, house number, apartment number)
  - d. names and surnames of each adult lessee;
  - e. names and surnames of the tenant/lessor (owners of the rented apartment/house);
  - f. data for the invoice (name, surname and exact address of the payer, indicating the street, city and postal code);
  - g. data for courier delivery (name, surname, phone number and exact address of the recipient, indicating the street, city and postal code).
2. Implementation of the Service is:
  - 2.1. delivery of the following documents to the Client by the Company in paper or electronic form:
    - a) a declaration of the Company, signed in accordance with the rules of the representative office with a notarized signature or a qualified electronic signature - on the consent of the lessee to live in an apartment owned by the Company;
    - b) a declaration for the lessee, in which he indicates the residential apartment owned by the Company as the address for possible eviction;
    - c) Invoices with value added tax (VAT).

2.2. Providing the lessee, in case of his eviction, with an apartment owned by the Company specified in the declaration referred to in point a. paragraph 2.1 of paragraph 3 of these Regulations.

2.3. collection of a contractual penalty in the amount of 10,000 zlotys (in the following words: ten thousand zlotys) in case of the fault of the Company the lessee could not live in the premises specified in the declaration stipulated in subparagraph a. paragraph 2.1 of paragraph 3 of these Regulations, or in other premises owned by the Company;

3. The prices indicated on the Store's website are in Polish zloty (PLN) and are gross prices (including Value Added Tax, VAT).

4. The cost of the service includes the cost of concluding the agreement, i.e. the cost of notarized signature and the cost of delivery.

5. Orders can be placed 24 hours a day throughout the year.

6. The term of fulfillment of the order is 2 working days from the date of confirmation of the order by the Company, which contains all data stipulated in paragraph 1. In case of finding deficiencies in filling in the data, the term of fulfillment of the order is calculated from the date of confirmation of the order after elimination of the specified deficiencies by the Client.

7. Concluding the contract, the Company guarantees that the apartment, which is the subject of the lease, will be available to the lessee in case of his eviction, provided by the above penalty - contractual penalty specified in paragraph 2.3 of paragraph 3 of these Regulations.

8. Placing an order, in order to fulfill the agreement properly, the Client also agrees to receive digital content from the Entrepreneur, including e-mails, which will be related exclusively to the fulfillment of the order.

#### **§ 4 CONCLUSION OF THE AGREEMENT**

1. The conclusion of the agreement takes place at the time when the Entrepreneur confirms the order made by the Client.

2. Confirmation of the order is documented by sending an e-mail.

3. The agreement is concluded in Polish.

#### **§ 5 PERFORMANCE OF THE AGREEMENT**

1. The client, including the consumer, can use the following payment methods selected during the ordering process:

a. transfer by means of the payment gateway located in the order form;

b. payment after delivery of a courier parcel containing the documents specified in § 3 of section 2 of the Regulations.

2. Payment by means of a bank transfer is made through a payment gateway during the order execution. Cash on delivery payment is made at the time of delivery of the parcel with documents by courier. If the payment is not made on time, the order will be canceled and the Client will be notified by e-mail.

3. The client agrees to receive VAT invoices by e-mail.

4. The necessary documents will be delivered by the courier service.

5. The documents are sent by the Entrepreneur in a package, properly protected from damage.

6. The Entrepreneur will provide the Consumer with confirmation of the conclusion of the agreement on a long-term medium - by e-mail not later than the date of delivery of documents. The confirmation contains the information specified in Article 12 of Law 1 of the Law on Protection of Consumers' rights.

#### **§ 6 COMPLAINTS**

1. The entrepreneur is obliged to provide documents without any defects.

2. If the statements and testimonies of the Entrepreneur are found to be harmful to the Client, he, as well as the Consumer, has the right to file a complaint.

3. The complaint is submitted in writing or by e-mail to the addresses specified in § 1 of the Regulations.

4. It is desirable that the complaint contains the data of the Client, as well as the Consumer, which will allow to identify him, the date of the order, a description of the damage caused and the date of its detection.

5. The Entrepreneur is obliged to respond to the Consumer's complaint within 30 days from the date of its receipt. If the Entrepreneur does not respond to the complaint within the specified period, it will be considered that the complaint is recorded and considered by him.

6. If additional guarantees or additional services are added to the Service, information on their provision, conditions and method of implementation must be included in the description of the Service on the website.

### **§ 7 RIGHT TO REFUSE THE AGREEMENT**

1. The consumer has the right to refuse the agreement within 14 days without explanation of the reasons.
2. The term of the possibility to refuse the agreement starts from the day of concluding the contract.
3. The consumer may refuse the agreement by submitting an application for such refusal to the address of the Entrepreneur. The application can be submitted according to the form, a sample of which is attached to the Regulations - but this is not obligatory.
4. The application for refusal of the agreement comes into force if the Consumer has sent it before the expiration of the period allotted for refusal of the agreement.
5. In case of effective refusal of the agreement, the agreement will be considered invalid.
6. Consequences of refusal of the agreement:
  1. In case of refusal of the agreement, the Entrepreneur immediately, not later than 14 days from the date of receipt of the Application for refusal of the agreement, returns to the Consumer all payments received from the Consumer.
  2. The entrepreneur returns the payment using a payment method similar to the one used by the Consumer — unless the Consumer directly agrees to another method of returning the funds, which does not provide for any expenses for him.
  3. If the Entrepreneur has not offered the Client to pick up the Consumer's documents, he may delay the refund of payments received from the Consumer until the documents are returned, or the Consumer will provide confirmation of their return - whichever comes first.
  4. The Consumer is obliged to return the documents to the Entrepreneur or hand them over to the person authorized by the Entrepreneur as soon as possible - but not later than 14 days from the day he refused the agreement, unless the Entrepreneur offered to take the documents. To meet the deadline, it is enough to return the documents before its expiration.
  5. The consumer pays only those funds that were directly spent on the return of documents.
  6. The right to refuse the agreement on provision of remote services is not available to the Consumer if he or she makes a clear request on a long-term medium to start providing the Service — before the end of the term, which has been terminated for refusal of the agreement.
  7. If the Consumer exercises the right to refuse the agreement after the request, in accordance with paragraph 6, he is obliged to pay the amount for services provided to him before the termination of the agreement. The amount of such payment is calculated in proportion to the volume of services provided, taking into account the remuneration agreed in the agreement.
  8. The right to refuse the agreement on provision of remote services is not available to the Consumer concerning those agreements on provision of services in which the Entrepreneur has provided the service in an whole way according to the clear consent of the Consumer, who was informed before the beginning of provision of the service, that after such notification from the Entrepreneur the Consumer loses the right to refuse the agreement, what is reported to him by the Company.

### **§ 8 OUT-OF-COURT METHODS FOR CONSIDERATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES AND CLAIMS**

In case of a complaint concerning the performance of the agreement, the dispute may be resolved, in particular:

1. through mediation carried out by the competent representatives of the Trade Inspection of the Voivodeship;
2. before the permanent world consumer courts operating under the Trade Inspections of the Voivodeship.

### **§ 9 PROCESSING OF PERSONAL DATA**

1. Placing an order by the Client, who is an individual, is an unambiguous consent to the processing of his personal data necessary for the fulfillment of the order, i.e. name and surname, telephone number, e-mail address and delivery address. The entrepreneur will process the above personal data solely for the purpose of fulfillment of the order and will not transfer them to third parties, except as required by law.
2. The Administrator of the Client's personal data is the Entrepreneur.
3. The Client's personal data will be processed by the Entrepreneur in accordance with generally applicable laws, in particular in accordance with the order of the European Parliament and the Council (EU) №2016 / 679 of April 27, 2016. On the protection of individuals in the context of the processing of personal data, and in the case of the free exchange of such data, as well as cancellation of Directive 95/46 / WE (hereinafter - GDPR) and the Law of 10 May 2018 on personal data protection.
4. The GDPR information clause on the Client is available on the website [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), in the section "Privacy Policy".
5. In order to place an order for the service, it is necessary to read the Rules and Privacy Policy, and the Client must confirm the acquaintance before placing an order.



## § 10 RULES FOR THE PROVISION OF SERVICES BY ELECTRONIC MEANS OF COMMUNICATION

1. The Entrepreneur provides the Client with free electronic services on the use of the content of the website and the Simpl.rent service panel, which give the Client the opportunity to conclude an agreement on the provision of remote services on the terms specified in the Regulations.
2. Technical requirements that allow you to use the services include the presence of a device connected to the Internet, with a web browser installed and access to e-mail.
3. The client is prohibited from providing illegal content, including offensive, pornographic or violent content.
4. The agreement on the provision of services by electronic means of communication is concluded and may be terminated under the terms specified in the Regulations.
5. In case of malfunction of the website, the Client may file a complaint in this regard to the e-mail or fixed address of the Entrepreneur specified in the Regulations, which will be considered immediately, no longer than 14 days from the date of receipt or delivery.
6. Complaints related to the work of the website SIMPL.RENT - are considered by LLC Simpl Sp. z o.o., complaints related to the services of the site okazjonalny.info - considered by LLC Okazjonalny Sp. z o.o.

## § 11 FINAL REGULATIONS

1. In matters not stipulated by these Regulations, the general provisions of Polish legislation are applied, in particular: Law of May 30, 2014 On consumer rights; Law of April 23, 1964 of the Civil Code; Regulation No 2016/679 of the European Parliament and of the Council (EC) of 27 April 2016 On the protection of individuals concerning personal data processing , and free exchange of such data, as well as cancellation of Directive 95/46 / WE; and the Law of 10 May 2018 On personal data protection.
2. The agreement on the provision of services, concluded on the basis of this Regulation, applies to a specific order and is concluded for the purpose of fulfilling a one-time order. Each order requires a separate adoption of the Regulations.
3. In case of amendments in this Regulation by the Entrepreneur, the Client, who has concluded the agreement on the basis of the content of the Regulations that were in force before the amendments, remains bound by the previous, effective before the amendments conditions before the expiration of the term of the agreement, unless the current legislation provides for something else.
4. The Regulation applies to the provision of the service starting from May 1, 2022.

### APPENDIX TO THE REGULATIONS:

- A sample of the consumer's application for the refusal of the agreement (this form should be filled in and returned only if you wish to cancel the agreement);
  - Addressee: LLC Najem Okazjonalny SP.z o.o., with headquarters in Torun, in Mitskevich street, 43/3, 87-100, Torun, Poland, e-mail: najem@okazjonalny.info;
  - I / We (\*) hereby notify my / our refusal of the agreement for the provision of the following service .....
  - Date of conclusion of the agreement (\*) / receipt (\*);
  - Name and surname of the consumer (s);
  - Address of the consumer (s);
  - The signature of the consumer(s) (only if the form is sent in a paper version);
  - Date (\*)
- (\*) unnecessary to cross out.

## УМОВИ НАДАННЯ ПОСЛУГ

### § 1 ПОЧАТКОВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Послугу надає ТОВ Najem Okazjonalny sp.z o.o., з м. Торунь (далі: «Компанія» або «Підприємець»), внесена до реєстру підприємств, що ведеться Окружним судом м. Торунь, VII економічне відділення Національного судового реєстру за номером 0000657511; ідентифікаційний номер платника податків у Польщі [NIP, Numer Identyfikacji Podatkowej]: 9562322251; загальнопольський реєстр суб'єктів народного господарства [REGON, Rejestr Gospodarki Narodowej]: 366286435.
2. Положенням визначено правила укладання та виконання дистанційного договору, в розумінні Закону від 30 травня 2014 р. про права споживачів (Журнал законів від 2020 р., ст. 287 із внесеними змінами) щодо надання послуги, яка полягає в здаванні в оренду квартири, що перебуває у власності Компанії, за згодою наймача на проживання у приміщенні Компанії, згідно з договором тимчасової оренди (“najmu okazjonalnego”) у разі його виселення, через веб-сайт: [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info).
3. Контактні дані Підприємця:
  - a. Адреса підприємця: вул. Міцкевича 43/3, 87-100 Торунь, Польща.
  - b. Адреса електронної пошти: [najem@okazjonalny.info](mailto:najem@okazjonalny.info)
  - c. Номер телефону: (+48) 881-625-360, (+48) 883-625-360.
4. Замовник, у тому числі Споживач, може спілкуватися з Підприємцем за посередництвом адрес та контактних даних, наведених в цьому пункті.

### § 2 ВИЗНАЧЕННЯ

Якщо в Положенні використовуються згадані нижче терміни, їх слід розуміти в наступному сенсі:

- 1. Компанія або Підприємець** — ТОВ Najem Okazjonalny sp.z o.o., що розташовується у Торуні, яке надає послуги з надання приміщень Компанії шляхом вираження згоди на проживання орендаря у приміщенні Компанії згідно з договором тимчасової оренди у разі його виселення;
- 2. Клієнт** — фізична особа, цілковито дієздатна, юридична особа або організаційний підрозділ без статусу юридичної особи, які визнані дієздатними з точки зору закону, що укладає з Компанією договір про надання дистанційних послуг через веб-сайт Компанії, або Споживач;
- 3. Споживач** — фізична особа, яка вчиняє з Підприємцем юридичний правочин, не пов'язаний безпосередньо з її підприємницькою або професійною діяльністю, та фізична особа, яка укладає договір, безпосередньо пов'язаний з її підприємницькою діяльністю, якщо зі змісту цього договору випливає, що останній не носить професійного характеру для цієї особи, що випливає, зокрема, із суб'єкта її підприємницької діяльності, наданого на підставі положень Центрального реєстру та Інформації з питань економічної діяльності;
- 4. Послуга** — надання права користування квартирою, що належить Компанії, шляхом надання згоди орендарю проживати в приміщенні Компанії згідно з договором тимчасової оренди у разі його виселення, зафіксоване в документах, зазначених у § 3, розд. 2 Положення;
- 5. Веб-сайт** — веб-сайт, за допомогою якого Компанія дає можливість укласти договір про надання Дистанційної послуги — [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), та сервісна панель [Simpl.rent](http://Simpl.rent).

### § 3 ЗАМОВЛЕННЯ

1. Для того, щоб зробити замовлення та успішно здійснити операцію, необхідно створити обліковий запис і правильно заповнити форму замовлення на сайті, яка містить:
  - a. дата укладення договору тимчасової оренди;
  - b. термін, протягом якого буде укладений договір;
  - c. адреса квартири/будинку, про який йдеться в договорі про оренду (місто, поштовий індекс, вулиця, номер будинку, номер квартири)
  - d. імена та прізвища кожного повнолітнього орендаря;
  - e. імена та прізвища орендодавця/орендодавців (власників орендованої квартири/будинку);
  - f. дані для рахунка-фактури (ім'я, прізвище та точна адреса платника, із зазначенням вулиці, міста та поштового індексу);
  - g. дані для кур'єрської доставки (ім'я, прізвище, номер телефону та точна адреса одержувача, із зазначенням вулиці, міста та поштового індексу).
2. Реалізація Послуги полягає в:
  - 2.1. доставка Клієнтові Компанією в паперовій або електронній формі наступних документів:
    - a) декларація Компанії, підписана згідно з правилами представництва нотаріально завереним підписом або кваліфікованим електронним підписом, — про згоду на проживання орендаря у квартирі, що належить Компанії;
    - b) декларація для орендаря, в якій він вказує житлову квартиру, що належить Компанії, як адресу для ймовірного виселення;

с) Рахунки-фактури з податком на додану вартість (ПДВ).

2.2. Надання орендарю, у випадку його виселення, квартири, що належить Компанії, вказаної в декларації, зазначеній у пункті а. пункту 2.1 параграфу 3 даних Положень.

2.3. стягнення штрафу договірної неустойки в розмірі 10 000 злотих (словами: десять тисяч злотих) в тому випадку, якщо з вини Компанії орендар не міг проживати у приміщенні, зазначеному в декларації, обумовленому в підпункті а. пункту 2.1 параграфу 3 даних Положень, або в інших приміщеннях, що належать Компанії;

3. Ціни, вказані на веб-сайті Магазину, наведені в польських злотих (PLN) і є цінами брутто (включно з Податком на додану вартість, ПДВ).

4. Вартість Послуги включає вартість укладення договору, тобто вартість нотаріального засвідчення підпису та вартість доставки.

5. Замовлення можна оформити 24 години на добу протягом року.

6. Термін виконання замовлення — 2 робочих дні від дати підтвердження Компанією замовлення, що містить усі дані, обумовлені в пункті 1. У разі виявлення недоліків у заповненні даних термін виконання замовлення відраховується від дати підтвердження замовлення після усунення Клієнтом вказаних недоліків.

7. Укладаючи договір, Компанія гарантує, що квартира, яка є предметом оренди, буде доступна орендареві в разі необхідності його виселення, що забезпечується вище обумовленим штрафом — договірною неустойкою, зазначеною в пункті 2.3 параграфу 3 даних Положень.

8. Оформлюючи замовлення, для належного виконання договору Клієнт також погоджується отримувати цифровий контент від Підприємця, зокрема повідомлення електронною поштою, які будуть пов'язані виключно з виконанням замовлення.

#### **§ 4 УКЛАДАННЯ ДОГОВОРУ**

1. Укладення договору відбувається в той час, коли Підприємець підтверджує замовлення, зроблене Клієнтом.

2. Підтвердження замовлення документується шляхом надсилання повідомлення електронною поштою.

3. Договір укладено польською мовою.

#### **§ 5 ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ**

1. Клієнт, у тому числі Споживач, може використовувати наступні способи оплати, вибрані під час оформлення замовлення:

а. переказ за допомогою платіжного шлюзу, розташованого в анкеті замовлення;

б. оплата після доставки кур'єрської посилки, що містить документи, обумовлені в § 3 розд. 2 даного Положення.

2. Оплата шляхом здійснення банківського переказу здійснюється через платіжний шлюз під час оформлення замовлення. Оплата накладеним платежем здійснюється в момент видачі кур'єром посилки з документами. Якщо оплата не буде здійснена вчасно, замовлення буде скасовано, про що Клієнту буде повідомлено електронною поштою.

3. Клієнт погоджується отримувати рахунки з ПДВ електронною поштою.

4. Необхідні документи будуть доставлені кур'єрською службою.

5. Документи надсилаються Підприємцем у пакеті, належним чином захищеному від пошкоджень.

6. Підприємець надасть Споживачеві підтвердження щодо укладення договору на довготривалому носії — електронною поштою не пізніше від моменту вручення документів. Підтвердження містить відомості, зазначені у статті 12 закону 1 «Закону про захист прав споживачів».

#### **§ 6 СКАРГИ**

1. Підприємець зобов'язаний надати документи без жодних дефектів.

2. У разі, якщо заяви та свідчення Підприємця виявляються такими, що шкодять Клієнтові, він, так само, як Споживач, має право подати скаргу.

3. Скарга подається письмово або електронною поштою за адресами, зазначеними в § 1 Положення.

4. Бажано, щоб скарга містила дані Клієнта, так само як і Споживача, що дозволять його ідентифікувати, дату оформлення замовлення, опис заподіяної шкоди та дату її виявлення.

5. Підприємець зобов'язаний відповісти на скаргу Споживача протягом 30 днів від дня її отримання. Якщо Підприємець не надасть відповіді на скаргу у зазначений термін, вважатиметься, що скарга зафіксована та розглядається ним.

6. В тому випадку, якщо до Послуги додано додаткові гарантії чи додаткові послуги, інформація про їх надання, умови та спосіб реалізації повинна бути включена в опис Послуги на веб-сайті.

## § 7 ПРАВО НА ВІДМОВУ ВІД ДОГОВОРУ

1. Споживач має право відмовитися від договору протягом 14 днів без пояснення причин.
2. Термін можливості відмовитися від договору починається від дня укладення договору.
3. Споживач може відмовитися від договору шляхом подання заяви про таку відмову на адресу Підприємця. Заяву можна подати згідно з формою, зразок якої додається до Положення, — але це не є обов'язковим.
4. Заява про відмову від договору набуває чинності в тому випадку, якщо Споживач надіслав її до закінчення терміну, відведеного для відмови від договору.
5. У випадку ефективної відмови від договору договір вважатиметься недійсним.
6. Наслідки відмови від договору:
  1. У разі відмови від договору Підприємець негайно, не пізніше 14 днів від дня отримання заяви про відмову від договору, повертає Споживачеві всі отримані від Споживача платежі.
  2. Підприємець повертає сплачене, використовуючи спосіб оплати, аналогічний тому, який використовував Споживач, — якщо тільки Споживач прямо не погодився на інший спосіб повернення коштів, який не передбачає жодних витрат для нього.
  3. Якщо Підприємець не запропонував Клієнту, що самостійно забере документи Споживача, то він може затримати відшкодування отриманих від Споживача платежів до моменту повернення документів, або Споживач надасть підтвердження щодо їх повернення, — залежно від того, яка подія настане першою.
  4. Споживач зобов'язаний повернути Підприємцю документи або передати їх уповноваженій Підприємцем особі чимшвидше, — але не пізніше 14 днів від того дня, коли він відмовився від договору, якщо Підприємець не запропонував забрати у нього документи самостійно. Щоб укластися в термін, достатньо повернути документи до його закінчення.
  5. Споживач сплачує виключно ті кошти, що були прямо витрачені на повернення документів.
  6. Право на відмову від договору про надання дистанційних послуг недоступне для Споживача в тому випадку, якщо він або вона зробить чіткий запит на тривалому носії про початок надання Послуги — до закінчення терміну, відведеного для відмови від договору.
  7. Якщо Споживач реалізує право відмови від договору після подання вимоги, згідно з пунктом 6, він зобов'язаний оплатити суму за послуги, надані йому до моменту розірвання договору. Розмір такої оплати розраховується пропорційно обсягу наданих послуг, з урахуванням узгодженої в договорі винагороди.
  8. Право на відмову від договору про надання дистанційних послуг не доступне Споживачеві стосовно тих договорів про надання послуг, в яких Підприємець надав послугу у цілісному обсязі за чіткою згодою Споживача, якому повідомили до початку надання послуги, що після такого повідомлення від Підприємця Споживач втрачає право відмовитися від договору, про що йому повідомляє Компанія.

## § 8 ПОЗАСУДОВІ МЕТОДИ РОЗГЛЯДАННЯ ТА ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК І ПРЕТЕНЗІЙ

У разі виникнення претензій щодо виконання договору суперечка може бути вирішена, зокрема:

1. шляхом посередництва, проведеного компетентними представниками Торгової інспекції Воєводства;
2. перед постійними мировими споживчими судами, що діють при Торгових інспекціях Воєводства.

## § 9 ОБРОБКА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

1. Оформлення замовлення Клієнтом, який є фізичною особою, є однозначною згодою на обробку його персональних даних, необхідних для виконання замовлення, тобто імені та прізвища, номера телефону, адреси електронної пошти та адреси доставки. Підприємець оброблятиме вищевказані персональні дані виключно з метою виконання замовлення та не передаватиме їх третім особам, окрім випадків, коли це передбачено в якості обов'язку законодавством.
2. Адміністратором персональних даних Клієнта виступає Підприємець.
3. Персональні дані Клієнта будуть оброблятися Підприємцем відповідно до загальнозживаних законів, зокрема згідно з розпорядженням Європейського Парламенту та Ради (ЄС) №2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб в контексті обробки персональних даних, та у справі про вільний обмін такими даними, а також скасування Директиви 95/46/WE (надалі — GDPR), та Закону від 10 травня 2018 р. про захист персональних даних.
4. Інформаційна клаузула GDPR щодо Клієнта розташована на інтернет-сторінці [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), в розділі “Політика конфіденційності”.
5. Для оформлення замовлення послуги необхідно ознайомитися з Правилами та Політикою конфіденційності, і Клієнт повинен підтвердити ознайомлення перед оформленням замовлення.

## § 10 ПРАВИЛА НАДАННЯ ПОСЛУГ ШЛЯХОМ ЕЛЕКТРОННИХ ЗАСОБІВ ЗВ'ЯЗКУ

1. Підприємець безоплатно надає Клієнтові електронні послуги з використання вмісту веб-сайту та сервісної панелі Simpl.rent, котрі дають Клієнтові можливість укласти договір про надання дистанційних послуг на умовах, визначених Положенням.
2. Технічні вимоги, що дозволяють користуватися послугами, включають наявність пристрою, підключеного до мережі Інтернет, із встановленим веб-браузером та доступом до електронної пошти.
3. Клієнтові забороняється надавати незаконний контент, у тому числі образливий, порнографічний або такий, що пропагує насильство.
4. Договір про надання послуг шляхом електронних засобів зв'язку укладається та може бути розірване на умовах, визначених Положенням.
5. У разі несправності веб-сайту Клієнт з цього приводу може подати скаргу на вказану в Регламенті електронну або стаціонарну адресу Підприємця, яка буде розглянута невідкладно, не довше 14 днів від дня її отримання або доставки.
6. Скарги, пов'язані з роботою веб-сайту SIMPL.RENT — розглядаються ТОВ Simpl Sp. z o.o., скарги, пов'язані з послугами сайту okazjonalny.info — розглядаються ТОВ Okazjonalny Sp. z o.o.

## § 11 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. У питаннях, не обумовлених даними Положеннями, застосовуються загальнозживані положення польського законодавства, зокрема: Закон від 30 травня 2014 р. Про права споживачів; Закон від 23 квітня 1964 р. Цивільного кодексу; розпорядження Європейського парламенту та Ради (ЄС) nr 2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільний обмін такими даними, та про скасування Директиви 95/46/ WE; та Закону від 10 травня 2018 р. Про захист персональних даних.
2. Договір про надання послуг, укладений на підставі цього Положення, поширюється на конкретне замовлення і укладається з метою виконання одноразового замовлення. Кожне замовлення вимагає окремого прийняття Положення.
3. У разі внесення змін у дане Положення Підприємцем Клієнт, який уклав договір на підставі змісту Положень, що діяли до внесення змін, залишається зв'язаним попередніми, чинними до внесення змін умовами до закінчення терміну дії договору, якщо чинне законодавство не передбачає щось інше.
4. Положення поширюється на надання Послуг починаючи з 1 травня 2022 року.

### ДОДАТОК ДО ПОЛОЖЕННЯ:

- Зразок заяви споживача про відмову від договору (цю форму слід заповнити та повернути лише в тому випадку, якщо ви бажаєте відмовитися від контракту);
  - Адресат: ТОВ Najem Okazjonalny sp.z o.o., зі штаб-квартирою в Торуні, по вул. Міцкевича 43/3, 87-100, м. Торунь, Польща, e-mail: najem@okazjonalny.info;
  - Я/Ми (\*) цим повідомляємо про мій/нашу відмову від договору про надання наступної послуги.....;
  - Дата укладання договору (\*) / отримання (\*);
  - Ім'я та прізвище споживача (-ів);
  - Адреса споживача(ів);
  - Підпис споживача(ів) (тільки в тому випадку, якщо форма надсилається в паперовій версії);
  - Дата (\*)
- (\*) Непотрібне закреслити.

## УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

### § 1 НАЧАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.Услуги предоставляет ООО Najem Okazjonalny sp.z o.o., из г. Торунь (далее: «Компания» или «Предприниматель»), внесенная в реестр предпринимателей, ведущегося Окружным судом г. Торунь, VII экономическое отделение Национального судебного реестра по номеру 00006; идентификационный

номер налогоплательщика в Польше [NIP, Numer Identyfikacji Podatkowej]: 9562322251; общепольский реестр субъектов народного хозяйства [REGON, Rejestr Gospodarki Narodowej]: 366286435.

2. Положением определены правила заключения и выполнения дистанционного договора, в понимании Закона от 30 мая 2014 г. о правах потребителей (Журнал законов от 2020 г., ст. 287 с внесенными изменениями) относительно предоставления услуги, заключающейся в сдаче в аренду квартиры, которая находится в собственности Компании, с согласия нанимателя на проживание в помещении Компании, согласно договору временной аренды (“najmu okazjonalnego”) в случае его выселения, через веб-сайт: [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info).

3. Контактные данные Предпринимателя:

a. Адрес предпринимателя: ул. Мицкевича, 43/3, 87-100 Торунь, Польша.

b. Адрес электронной почты: [najem@okazjonalny.info](mailto:najem@okazjonalny.info)

c. Номер телефона: (+48) 881-625-360, (+48) 883-625-360.3.

4. Заказчик, в том числе Потребитель, может общаться с Предпринимателем через адрес и контактные данные, приведенные в этом пункте.

## § 2 ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Если в Положении используются указанные ниже термины, их следует понимать в следующем смысле:

**1. Компания или Предприниматель** - ООО Najem Okazjonalny sp.z o.o., находящееся в Торуне, предоставляющее услуги по предоставлению помещений Компании путем выражения согласия на проживание арендатора в помещении Компании согласно договору временной аренды в случае его выселения;

**2. Клиент** - физическое лицо, полностью дееспособное, юридическое лицо или организационное подразделение без статуса юридического лица, которые признаны дееспособными с точки зрения закона, заключающего с Компанией договор о предоставлении дистанционных услуг через веб-сайт Компании или Потребителя;

**3. Потребитель** — физическое лицо, совершающее с Предпринимателем юридическую сделку, не связанную непосредственно с его предпринимательской или профессиональной деятельностью, и физическое лицо, заключающее договор, непосредственно связанный с его предпринимательской деятельностью, если из содержания настоящего договора вытекает, что последний не несет профессионального характера для этого лица, что следует, в частности, из субъекта его предпринимательской деятельности, предоставленного на основании положений Центрального реестра и Информации по вопросам экономической деятельности;

**4. Услуга** - предоставление права пользования квартирой, принадлежащей Компании, путем предоставления согласия арендатору проживать в помещении Компании согласно договору временной аренды в случае его выселения, зафиксированное в документах, указанных в § 3, разд. 2 Положения;

**5. Веб-сайт** – веб-сайт, с помощью которого Компания дает возможность заключить договор о предоставлении дистанционной услуги – [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), и сервисная панель [Simpl.rent](http://Simpl.rent).

## § 3 ЗАКАЗ

1. Для того, чтобы сделать заказ и успешно совершить операцию, необходимо создать учетную запись и правильно заполнить форму заказа на сайте, содержащую:

a. дата заключения договора временной аренды;

b. срок, в течение которого будет заключен договор;

c. адрес квартиры/дома, о котором говорится в договоре аренды (город, почтовый индекс, улица, номер дома, номер квартиры)

d. имена и фамилии каждого совершеннолетнего арендатора;

e. имена и фамилии арендодателя/арендодателей (владельцев арендованной квартиры/дома);

f. данные для счета-фактуры (имя, фамилия и точный адрес плательщика, с указанием улицы, города и почтового индекса);

g. данные для курьерской доставки (имя, фамилия, номер телефона и точный адрес получателя с указанием улицы, города и почтового индекса).

2. Реализация Услуги заключается в:

2.1. доставка Клиенту Компанией в бумажной или электронной форме следующих документов:

a) декларация Компании, подписанная в соответствии с правилами представительства нотариально заверенной подписью или квалифицированной электронной подписью, — о согласии на проживание арендатора в принадлежащей Компании квартире;

b) декларация для арендатора, в которой он указывает принадлежащую Компании жилую квартиру, в качестве адреса для вероятного выселения;

c) Счета-фактуры с налогом на добавленную стоимость (НДС).

- 2.2. Предоставление арендатору, в случае его выселения, принадлежащей Компании квартиры, указанной в декларации, отмеченной в пункте а. пункта 2.1 параграфа 3 данных Положений.
- 2.3. взыскание штрафа договорной неустойки в размере 10 000 злотых (словами: десять тысяч злотых) в том случае, если по вине Компании арендатор не мог проживать в помещении, указанном в декларации, оговоренном в подпункте а. пункта 2.1 параграфа 3 данных Положений или в других помещениях, принадлежащих Компании;
3. Цены, указанные на веб-сайте Магазина, приведены в польских злотых (PLN) и являются ценами брутто (включая Налог на добавленную стоимость, НДС).
4. Стоимость Услуги включает стоимость заключения договора, то есть стоимость нотариального заверения подписи и стоимость доставки.
5. Заказ можно оформлять 24 часа в день в течение года.
6. Срок выполнения заказа — 2 рабочих дня от даты подтверждения Компанией заказа, содержащей все данные, оговоренные в пункте 1. В случае обнаружения недостатков в заполнении данных срок выполнения заказа отсчитывается от даты подтверждения заказа после устранения Клиентом указанных недостатков.
7. Заключая договор, Компания гарантирует, что квартира, являющаяся предметом аренды, будет доступна арендатору при необходимости его выселения, что обеспечивается выше оговоренным штрафом - договорной неустойкой, указанной в пункте 2.3 параграфа 3 данных Положений.
8. Оформляя заказ, для надлежащего исполнения договора Клиент также соглашается получать цифровой контент от Предпринимателя, в частности, сообщения электронной почтой, которые будут связаны исключительно с выполнением заказа.

#### **§ 4 ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА**

1. Заключение договора производится в то время, когда Предприниматель подтверждает заказ, сделанный Клиентом.
2. Подтверждение заказа документируется путем отправки сообщения по электронной почте.
3. Договор заключен на польском языке.

#### **§ 5 ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА**

1. Клиент, в том числе Потребитель, может использовать следующие способы оплаты, выбранные при оформлении заказа:
  - a. перевод с помощью платежного шлюза, расположенного в анкете заказа;
  - b. оплата после доставки курьерской посылки, содержащей документы, оговоренные в § 3 разд. 2 данного Положения.
2. Оплата путем осуществления банковского перевода производится через платежный шлюз при оформлении заказа. Оплата наложенным платежом производится в момент выдачи курьером посылки с документами. Если оплата не будет произведена вовремя, заказ будет отменен, о чем Клиент будет поставлен в известность по электронной почте.
3. Клиент соглашается получать счета по НДС по электронной почте.
4. Необходимые документы будут доставлены курьерской службой.
5. Документы направляются Предпринимателем в пакете, надлежащим образом защищенном от повреждений.
6. Предприниматель предоставит Потребителю подтверждение о заключении договора на долгосрочном носителе — электронной почтой не позднее момента вручения документов. Подтверждение содержит сведения, указанные в статье 12 закона 1 «Закона о защите прав потребителей».

#### **§ 6 ЖАЛОБЫ**

1. Предприниматель обязан предоставить документы без каких-либо дефектов.
2. В случае, если заявления и показания Предпринимателя оказываются вредящими Клиенту, он, так же, как Потребитель, имеет право подать жалобу.
3. Жалоба подается в письменном виде или по электронной почте по адресам, указанным в § 1 Положения.
4. Желательно, чтобы жалоба содержала данные Клиента, равно как и Потребителя, которые позволят его идентифицировать, дату оформления заказа, описание причиненного ущерба и дату его обнаружения.
5. Предприниматель обязан ответить на жалобу Потребителя в течение 30 дней со дня ее получения. Если предприниматель не ответит на жалобу в указанный срок, то считается, что жалоба зафиксирована и рассматривается им.
6. В том случае, если к Услуге добавлены дополнительные гарантии или дополнительные услуги, информация об их предоставлении, условиях и способе реализации должна быть включена в описание Услуги на веб-сайте.

## **§ 7 ПРАВО НА ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА**

1. Потребитель имеет право отказаться от договора в течение 14 дней без объяснения причин.
2. Срок возможности отказа от договора начинается со дня заключения договора.
3. Потребитель может отказаться от договора путем подачи заявления об отказе в адрес Предпринимателя. Заявление можно подать согласно форме, образец которой прилагается к Положению, — но это не обязательно.
4. Заявление об отказе от договора вступает в силу в том случае, если Потребитель направил его до истечения срока, отведенного для отказа от договора.
5. В случае эффективного отказа от договора договор будет считаться недействительным.
6. Последствия отказа в договоре:
  1. В случае отказа от договора Предприниматель немедленно, не позднее 14 дней со дня получения заявления об отказе от договора, возвращает Потребителю все полученные от Потребителя платежи.
  2. Предприниматель возвращает уплаченное, используя способ оплаты, аналогичный использованному Потребителем, — если только Потребитель прямо не согласился на другой способ возврата средств, не предусматривающий никаких расходов для него.
  3. Если Предприниматель не предложил Клиенту, что самостоятельно заберет документы Потребителя, то он может задержать возмещение полученных от Потребителя платежей до момента возврата документов или Потребитель предоставит подтверждение их возврата, в зависимости от того, какое событие наступит первым.
  4. Потребитель обязан вернуть Предпринимателю документы или передать их уполномоченному Предпринимателем лицу быстрее, но не позднее 14 дней с того дня, когда он отказался от договора, если Предприниматель не предложил забрать у него документы самостоятельно. Чтобы уложиться в срок, достаточно вернуть документы до его истечения.
  5. Потребитель платит только те средства, которые были прямо израсходованы на возврат документов.
  6. Право на отказ от договора о предоставлении дистанционных услуг недоступно для Потребителя в том случае, если он или она делает четкий запрос на длительном носителе о начале предоставления Услуги — до истечения срока, отведенного для отказа от договора.
  7. Если Потребитель реализует право отказа от договора после представления требования согласно пункту 6, он обязан оплатить сумму за услуги, предоставленные ему до момента расторжения договора. Размер такой оплаты рассчитывается пропорционально объему оказанных услуг, с учетом согласованного в договоре вознаграждения.
  8. Право на отказ от договора о предоставлении дистанционных услуг не доступно потребителю в отношении тех договоров о предоставлении услуг, в которых Предприниматель предоставил услугу в целостном объеме по четкому согласию Потребителя, которому сообщили до начала предоставления услуги, что после такого уведомления от Предпринимателя Потребитель теряет право отказаться от договора, о чем его уведомляет Компания.

## **§ 8 ВНЕСУДЕБНЫЕ МЕТОДЫ РАССМОТРЕНИЯ И РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И ПРЕТЕНЗИЙ**

В случае возникновения претензий по исполнению договора спор может быть разрешен, в частности:

1. путем посредничества, проведенного компетентными представителями Торговой инспекции Воеводства;
2. перед постоянными мировыми потребительскими судами, действующими при Торговых инспекциях Воеводства.

## **§ 9 ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

1. Оформление заказа Клиентом, который является физическим лицом, есть однозначное согласие на обработку его персональных данных, необходимых для выполнения заказа, то есть имени и фамилии, номера телефона, адреса электронной почты и адреса доставки. Предприниматель будет обрабатывать вышеуказанные персональные данные исключительно для выполнения заказа и не будет передавать их третьим лицам, кроме случаев, когда это предусмотрено в качестве обязанности законодательством.
2. Администратором персональных данных Клиента выступает Предприниматель.
3. Персональные данные Клиента будут обрабатываться Предпринимателем в соответствии с общепотребительскими законами, в частности, согласно распоряжению Европейского Парламента и Совета (ЕС) №2016/679 от 27 апреля 2016 г. О защите физических лиц в контексте обработки персональных данных и в деле о свободном обмене такими данными, а также отмены Директивы 95/46/WE (далее GDPR), и Закона от 10 мая 2018 г. о защите персональных данных.
4. Информационная клаузула GDPR по отношению к Клиенту размещена на интернет-странице [www.okazjonalny.info](http://www.okazjonalny.info), в разделе “Политика конфиденциальности”.



5. Для оформления заказа услуги необходимо ознакомиться с Правилами и Политикой конфиденциальности и Клиент должен подтвердить ознакомление перед оформлением заказа.

#### **§ 10 ПРАВИЛА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ ПУТЕМ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ СВЯЗИ**

1. Предприниматель бесплатно предоставляет Клиенту электронные услуги по использованию содержимого веб-сайта и сервисной панели Simpl.rent, которые позволяют Клиенту заключить договор о предоставлении дистанционных услуг на условиях, определенных Положением.
2. Технические требования, позволяющие использовать услуги, включают наличие устройства, подключенного к сети Интернет, с установленным веб-браузером и доступом к электронной почте.
3. Клиенту запрещается предоставлять незаконный контент, в том числе оскорбительный, порнографический или пропагандирующий насилие.
4. Договор о предоставлении услуг посредством электронных средств связи заключается и может быть расторгнут на условиях, определенных Положением.
5. В случае неисправности веб-сайта Клиент по этому поводу может подать жалобу на указанный в Регламенте электронный или стационарный адрес Предпринимателя, который будет рассмотрен безотлагательно, не дольше 14 дней со дня его получения или доставки.
6. Жалобы, связанные с работой сайта SIMPL.RENT – рассматриваются ООО Simpl Sp. z o.o., жалобы, связанные с услугами сайта okazjonalny.info - рассматриваются ООО Okazjonalny Sp. z o.o

#### **§ 11 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. В вопросах, не оговоренных данными Положениями, применяются общепотребительные положения польского законодательства, в частности: Закон от 30 мая 2014 г. О правах потребителей; Закон от 23 апреля 1964 г. Гражданского кодекса; распоряжение Европейского парламента и Совета (ЕС) nr 2016/679 от 27 апреля 2016 г. О защите физических лиц по обработке персональных данных и свободном обмене такими данными, и об отмене Директивы 95/46/ WE; и Закона от 10 мая 2018 г. О защите персональных данных.
2. Договор о предоставлении услуг, заключенный на основании настоящего Положения, распространяется на конкретный заказ и заключается для выполнения одноразового заказа. Каждый заказ требует отдельного принятия Положения.
3. В случае внесения изменений в настоящее Положение Предпринимателем Клиент, заключивший договор на основании содержания Положений, действовавших до внесения изменений, остается связанным с предыдущими, действующими до внесения изменений условиями до истечения срока действия договора, если действующее законодательство не предусматривает что-либо другое.
4. Положение распространяется на предоставление Услуги, начиная с 1 мая 2022 года.

#### **ПРИЛОЖЕНИЕ К ПОЛОЖЕНИЮ:**

- образец заявления потребителя об отказе от договора (эту форму следует заполнить и вернуть только в том случае, если вы хотите отказаться от контракта);
  - адресат: ООО Najem Okazjonalny sp.z o.o., со штаб-квартирой в Торуне, по ул. Мицкевича, 43/3, 87-100, г. Торунь, Польша, e-mail: [najem@okazjonalny.info](mailto:najem@okazjonalny.info);
  - Я/Мы (\*) настоящим сообщаем о моем/нашем отказе от договора о предоставлении следующей услуги.....;
  - дата заключения договора (\*)/получение (\*);
  - имя и фамилию потребителя (-ей);
  - адрес потребителя(ей);
  - подпись потребителя(-ей) (только в том случае, если форма посылается в бумажной версии);
  - Дата (\*)
- (\*) Ненужное зачеркнуть.